

INSTITUTO DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

1. ANALISIS DE LA MARCHA DEL INSTITUTO EN GENERAL Y EN PARTICULAR CON RELACIÓN AL FUNCIONAMIENTO DE LOS ORGANISMOS QUE LA COMPONEN.

a) Visión general de la marcha del Instituto:

Durante el año 2003, en el Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje se fortalecieron las relaciones interpersonales en la comunidad de nuestra Unidad Académica, propiciando un ambiente grato para el trabajo y la convivencia armónica. Todo esto se refleja en el trabajo académico de los docentes.

El Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje, durante el año 2003 realizó una serie de actividades destacables.

1. La aprobación del Plan de Desarrollo Estratégico del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje por Vicerrectoría de Desarrollo.
2. Reformulación del Plan Estratégico ILCL.
3. Avances significativos en relación con la descentralización de la Unidad Académica.
4. Respuesta positiva de la Acreditación de las Carreras de Castellano e Inglés.
5. En relación con la gestión institucional, la Dirección actual propició un ambiente grato para el trabajo académico y se establecieron lazos en el plano de las relaciones humanas. Esto favoreció la formación de comisiones y la discusión permanente en torno a temas relativos a la marcha del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje.
6. Las Carreras de Traducción e Interpretación llevó a cabo el proceso de autoevaluación para su acreditación en el año 2004.

b) Actividades del Director

Funcionamiento de:

La Dirección confeccionó un Cronograma mensual, el que era enviado a cada profesor, indicando las reuniones de Consejo que se realizaron dos veces al mes, y las reuniones de Departamentos y/o Coordinación efectuadas cada quince días.

- Actos oficiales y actividades relevantes realizadas en el 2003:
- Homenaje de nombramiento a Profesor Emérito a la profesora Dra. Marianne Peronard T.

- La revista Signos del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje recibió un Premio especial de la Academia Chilena de la Lengua por su larga y productiva trayectoria.
- La revista Signos postuló a su incorporación en Cielos.
- Por la entrega del Premio a la Revista Signos, la Directora del ILCL fue entrevistada en el Canal 4 UCVTV en homenaje a los 75 años.
- El Departamento de Inglés se adjudicó un cupo para docentes en el Sistema de Incorporación Especial PUCV.

2. ASPECTOS ACADÉMICOS

a) Docencia

Las principales actividades relacionadas con esta Jefatura de Docencia durante el año 2003 se desglosan de la siguiente manera:

Modificación de Decreto:

Con fecha 24 de abril se recibe el Decreto, (D. A. N° 51/2003 y 52/2003) que modifica tanto la malla de Inglés como la de Castellano y Comunicación, y que incluye como requisito de titulación, el que los alumnos hagan en su noveno semestre, un Trabajo de Titulación.

Dicha modificación a las mallas de estudio había sido propuesta el 2do. semestre del 2002 faltando sólo su aprobación por Contraloría para ser ratificada posteriormente con las firmas del Secretaria General y del Rector, trámite que ya finalizó y por tanto dicha modificación ya se encuentra en plena vigencia.

Programa UNIVERSIS:

Con fecha 11 de julio la Dirección de Admisión y Registro citó a una reunión donde se dio cuenta del funcionamiento y de las mejoras implementadas al sistema UNIVERSIS.

Malla Curricular de Inglés:

Con fecha 18 de agosto el Consejo de Profesores del ILCL aprobó por unanimidad la modificación de la malla curricular vigente de la Carrera de Inglés.

Esta nueva malla es el resultado del re-estudio a la que se la sometió por más de dos años y en la cual participaron todos los profesores que dictan cursos a la Carrera de Inglés.

Aprobación nueva malla de Inglés:

Con fecha 14 de octubre el Consejo de Facultad aprobó por mayoría la propuesta de nueva malla curricular para la Carrera de Inglés. Esta nueva malla se empezaría a aplicar desde la promoción ingresada el año 2003.

En estos momentos la propuesta se encuentra en trámite faltándole su aprobación por el Contralor para ser posteriormente ratificada con las firmas del Secretario General y el Rector.

Resumen Anual de Asignaturas y Cursos:

El Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje imparte Docencia a 519 alumnos propios y además presta servicios a las escuelas de Pedagogía Básica, Ingeniería Química e Ingeniería Informática, Carrera de Bioprocesos, de Óptica, Instituto de Estadística, de Ciencias Religiosas y de Filosofía. También dicta cursos de Estudios Generales, en los cuales se inscriben alumnos de todas las Unidades Académicas de nuestra Universidad.

Durante el presente año hemos tenido la siguiente cantidad de alumnos por semestre en Pre-grado.

	<u>1er. Semestre</u>	<u>2do. Semestre</u>
CASTELLANO Y COMUNICACIÓN	162	149
INGLÉS	143	121
TRADUCCIÓN / INTERPRETACIÓN	<u>214</u>	<u>169</u>
TOTAL DE ALUMNOS	519	439

INGRESOS DE ALUMNOS 2003

CASTELLANO Y COMUNICACIÓN	41
INGLÉS	31
TRADUCCIÓN / INTERPRETACIÓN	49

INGRESOS CASOS ESPECIALES 2003

CASTELLANO Y COMUNICACIÓN	5	3
INGLÉS	7	2
TRADUCCIÓN / INTERPRETACIÓN	--	1

ALUMNOS EXTRANJEROS PIIIE que cursan asignaturas en el ILCL	55	78
--	-----------	-----------

Número de asignaturas dictadas durante el año 2004 (1er. y 2do. semestre) correspondientes a las Carreras de Castellano y Comunicación, Inglés, Traducción e Interpretación y Asignaturas Optativas, Prestación de Servicios y Estudios Generales:

CASTELLANO Y COMUNICACIÓN	24	22
LICENCIATURA EN LENGUA Y LITERATURA HISPANICA	4	5
INGLÉS	18	17
LICENCIATURA EN LENGUA Y LITERATURA INGLESA	2	2
TRADUCCIÓN / INTERPRETACIÓN	24	25
ASIGNATURAS OPTATIVAS	9	15
ASIGNATURAS ESTUDIOS GENERALES	3	3
ASIGNATURAS PRESTACIÓN SERVICIOS	10	14

Post-Grados Lingüística

Doctorado en Lingüística

En marzo de 2003 han ingresado 9 alumnos nuevos al Programa de Doctorado en Lingüística. Con ello la masa crítica de alumnos ha aumentado de forma progresiva.

De estos alumnos, 4 cuentan con beca CONICYT y 3 con beca MECESUP. Otra alumna viene con una beca MECESUP de la Universidad de Playa Ancha.

Todo ello revela una masa crítica de alumnos muy importante con becas de dedicación exclusiva.

A finales del año 2003, el Programa de Doctorado en Lingüística ganó un nuevo Concurso MECESUP UCV/0311 lo que permitirá una serie de mejoras de diversa índole.

Los principales logros, entre otros, son:

- Becas de mantención para alumnos de jornada completa.
- Mejoramiento de espacios físicos e infraestructura
- Equipamiento académico y computacional
- Adquisición de bibliografía especializada
- Intenso Programa de profesores visitantes

El desarrollo de este nuevo proyecto de innovación curricular y metodológico contempla un especial énfasis en la educación virtual para lo que se deberá desarrollar una serie de instrumentos que se ubicaran en un portal del postgrado. El equipo de académicos del Postgrado deberá invertir una importante cuota de tiempo y esfuerzo para dar cabal cumplimiento a todos los objetivos planteados para el proyecto en sus tres años de duración.

El programa de Doctorado en Lingüística dictó seis asignaturas obligatorias y cuatro asignaturas de carácter optativo.

Magíster en Lingüística Aplicada

Durante el año 2003, el Programa de Magíster en Lingüística Aplicada decidió no llamar a convocatoria y no recibir alumnos nuevos. Básicamente debido al alto número de alumnos en cursos terminales y en desarrollo de tesis. Para el 2004 se contempla nuevamente re-abrir el programa.

El programa de Magíster en Lingüística dictó ocho asignaturas obligatorias y cuatro asignaturas de carácter optativo.

Postgrado de Literatura

Magíster en Literatura Hispánica

- Se realizaron normalmente los cursos del Programa Magíster en Literatura Hispánica.
- La alumna Sonia Toledo obtuvo el grado de Magíster en Literatura Hispánica. Su tesis versó sobre figura y función del detective privado en "Historias de política ficción" de Manuel Vásquez M." La tesis fue dirigida por el profesor Eduardo Godoy.
- La alumna Antonia Carrasco obtuvo el grado de Magíster en Literatura Hispánica. Su tesis versó sobre "Elicura Chihualaf. Un imaginario de sueños desconstruidos." La tesis fue dirigida por el profesor Adolfo de Nordenflycht.

b) Personal Académico:

**NOMINA DE PLANTA DE PROFESORES JORNADA COMPLETA
INSTITUTO DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE 1° SEMESTRE DE 2003**

Nombre del Profesor	Clave curso	Tesis	Horas semanales dictadas por el profesor	
			Teóricas	Prácticas
JERARQUÍA TITULAR				
De Nordenflycht Bresky Adolfo	LCL 144-01		2	
	LCL 155-01		2	
	LCL 248-01		4	
	LCL 491-01		2	
	LIT 750-00		4	
			4	
		X		
Total Horas Semanales			18	
Godoy Gallardo Eduardo	LCL 442.01		4	
Director Programa de Postgrados de	LCL490-01		4	
Literatura /Coordinador Depto.	LIT 760-00		4	
Literatura /Coordinador Biblioteca		X	4	
Editor Revista Signos				
Total Horas Semanales			16	
González Becker Marina	LCL 256-01		6	
	LCL 240-01		4	
	LCL 364-01		2	
	LCL 371-01		2	
	LIN 892		4	
		X	4	
Total Horas Semanales			22	
Marinkovich Ravena Juana	LCL 244-01		4	
Coordinadora Carreras de	LCL 377-01		2	
Traducción e Interpretación	FRA 100-01		4	
	LIN 893		4	
	LIN 891		4	
Total Horas Semanales		X	10	
Parodi Sweis Giovanni	LCL 345-01		4	
Director Programa de Post-Grados	LIN 764-1		4	
en Lingüística/Jefe de Investigación	LIN 764-2		4	
Director Diplomado en Comunicación	LIN 815		4	
Coordinador FID		X		
Total Horas Semanales			16	

Sarrocchi Carreño Augusto	LCL 446-01		4	
Secretario Académico	LCL 590-01		4	
	LIT 064-01		2	
	LIT 770-00		4	
		X		
Total Horas Semanales			14	
Vargas Sandoval Patricia	LCL 146-01		6	
Directora ILCL	LCL 406-01		3	
	CAS 310-01		3	
	LIN 891		4	
		X		
Total Horas Semanales			16	
JERARQUÍA ADJUNTO				
Benítez Figari Ricardo	LCL 541-01		6	
	ING 353		4	
Total Horas Semanales		X	10	
Froese Kirch André	LCL 147-02		8	
		X		
Total Horas Semanales			8	
Matta Duco Eugenia	LCL 241-01		8	
Total Horas Semanales			8	
Restini Calvo Patricia	LCL 347-01		6	
Total Horas Semanales			6	
JERARQUÍA AUXILIAR				
Crespo Allende Nina	LCL 144-01		4	
	LCL 290-02		6	
	LCL 348-01		6	
	LCL 155-01		4	
Total Horas Semanales			20	
Duque Tapia Carlos	LCL 440-01		4	
Jefe de Carrera de Castellano	LCL 363-01		2	
	LCL 490-02		4	
Total Horas Semanales			10	

NOMINA DE PLANTA DE PROFESORES JORNADA COMPLETA
1° SEMESTRE DE 2003

Rut del Profesor	Nombre del Profesor	Clave curso	Tesis	Horas semanales dictadas por el profesor	
				Teóricas	Prácticas
	JERARQUÍA TITULAR				
4.648.125-9	De Nordenflycht Bresky Adolfo	LCL 258-1		4	
		LCL 144-1		2	
		LCL 155-1		2	
		LIT 791-03	X	2	
		LIT 750		4	
			X	4	
	Total horas semanales			18	
3.230.478-8	Godoy Gallardo Eduardo	LCL 352-1		4	
	Director Programa de Post-Grados en	LCL394-01		2	
	Literatura /Coordinador Depto. Literatura	LIT791-04	X	2	
	Editor Revista Signos	LIT791-05	X	2	
		LIT791-19	X	4	
			X	4	
		LIT 786-01		4	
	Total Horas Semanales			22	
4.314.713-7	González Becker Marina	LCL 250-1		4	
		LCL 364-1		2	
		LCL 371-1		2	
		LCL 467-01		4	
			X	4	
	Total Horas Semanales			16	
4.939.000-9	Marinkovich Ravena Juana	LCL 254-1		2	
	Jefe Carrera de Traducción	LCL 390-01		6	
		FRA 200-1		4	
		LIN 792-2		6	
		LIN 843-1		6	
			X	4	
	Total Horas Semanales			28	
6.938.639-3	Parodi Sweis Giovanni	LCL 254-1		2	
	Director Programa de Post-Grados en		X	8	
	Lingüística/Jefe de Investigación ILCL	LIN 792-4	X	6	
		LIN 842-1	X	6	
	Total Horas Semanales			22	
	Secretario Académico ILCL	LCL 446-1		4	
		LCL 490-01		4	
			X	8	
		LI771-01	X	4	
	Total Horas Semanales			20	

5.846.524-0	Vargas Sandoval Patricia	ITR 142-2		6	
	Directora ILCL		X	8	

Rut del Profesor	Nombre del Profesor	Clave curso	Tesis	Horas semanales dictadas por el profesor	
				Teóricas	Prácticas
	JERARQUÍA ADJUNTO				
7.282.520-9	Benítez Figari Ricardo	LCL 253-1		6	
	Coordinador de Inglés	LCL 453-1		6	
			X	4	
	Total Horas semanales			16	
5.330.937-2	Froese Kirch André	LCL 157-1		8	
	Jefe de Carrera de Inglés		X	4	
	Total Horas Semanales			12	
2.945.445-0	Matta Duco Eugenia	LCL 251-1		8	
	Jefe de Laboratorios ILCL				
	Total Horas Semanales			8	
4.927.448-3	Restini Calvo, Patricia	LCL 395-01		2	
	Total Horas Semanales			2	
	JERARQUÍA AUXILIAR				
48.047.857-6	Dra. Crespo Allende Nina María	LCL 144-1		4	
		LCL 155-1		4	
		LCL 490-3		4	
		LIN 843-1		6	
	Total Horas Semanales			12	
5.690.642-8	Duque Tapia Carlos	LCL 152-1		4	
		LIN 252-1		4	
		LCL363-1		2	
	Total Horas Semanales			10	
	PROFESORES ADSCRITOS				
3.851.780-5	Morán Ramírez Pilar	LCL 257-1		6	
	Secretaria Académica ILCL	LCL357-1		6	
	Directora Diplomado Técnico-Científico	ING 542-1		4	
			X	4	
	Total Horas Semanales			20	

NOMINA DE PLANTA DE PROFESORES MEDIA JORNADA 2° SEMESTRE DE 2003

Rut del Profesor	Nombre del Profesor	Clave curso	Tesis	Horas semanales dictadas por el profesor	
				Teóricas	Prácticas
6.704.002-3	Ahumada Peña Haydée	LCL 452-1		4	
		ILCL 590-01		4	
		LIT 782-01		4	
			X	6	
	Total Horas Semanales			18	
7.448.322-4	Alfonso Camus Eugenia	LCL 157-1		8	
	Jefe de Docencia				
			X	4	
	Total Horas Semanales			12	
4.438.778-6	Guerrero Baeza Patricia	LCL 154-1		4	
		LCL 154-2		4	
		LIT 067.01		2	
			X	4	
	Total Horas Semanales			14	
5.621.269-8	Casanueva Stevenson Elizabeth	PRA100-74		4	
		PRA500-74		2	
5.729.882-0	Peñailillo Fuentes María Isabel	LCL 150-1		4	
		LCL 150-2		4	
	Total Horas Semanales			8	
3.070.865-2	Román Molina, Ignacio	ALE 301-1		4	

- **Publicaciones realizadas:**

- **Ahumada P., Haydée**

1. "El éxodo de Solano Palacio. Memoria de un peregrinaje existencial" (Signos, Nº 54, pp. 151-158)

- **De Nordenflycht, Adolfo**

1. "El cuidado del olvido: en los límites del imaginario en Vicente Huidobro", en Vicente Huidobro. Obra Poética (Sección V. Lecturas del texto, pp. 1526-1546).
2. "Quiñones: poeta, olvidado y porteño (Estudios Filológicos Nº 38, Universidad de Valdivia, 2003.

- **Godoy G., Eduardo**

1. "José Ricardo Morales, la trayectoria de todo un dramaturgo" (Primer Acto, Madrid 2003, N° 298, pp. 28-35)
2. "La fuente escondida: rescate y aporte de la producción lírica española por los españoles republicanos (Signos N° 53, Primer Semestre 2003, pp. 3-18).
3. "Primeras Jornadas de la guerra civil", de Vicente Salas Viu, entre el testimonio y la ficción (Nueva Revista del Pacífico N° 48, 2003, Universidad de Playa Ancha)
4. Segunda edición de Lazarillo de Tormes (La Noria, 2003) aumentada con un estudio sobre la picaresca en Chile y en Hispanoamérica.

- **Beca de Perfeccionamiento**

Le fue otorgada a la profesora Jannett Fonseca Chacana, una beca de estudio para cursar Magíster en Enseñanza del Inglés en la Universidad de Reading, Inglaterra.

- **Profesores Visitantes**

Gracias a los fondos aportados por el Proyecto MECESUP UCV 0004 y el apoyo de la Dirección de Estudios Avanzados en el concurso para obtención de fondos para invitar a académicos extranjeros o del país, durante el año 2003 se contó con un alto número de destacados Profesores Visitantes, 13 académicos extranjeros y 4 académicos de universidades chilenas.

Nos visitó la Srta. Paulina Canales de Spellman College como parte integrante del equipo de académicos de intercambio (agosto). La Srta. Canales visitó diversas clases en el laboratorio de idiomas, área en la cual se especializa.

- **Nóminas de actividades programáticas y extraprogramáticas de profesores.**

- El Sr. Eduardo Godoy Gallardo, conjuntamente con Rectoría PUCV y con la Universidad de Navarra y organizó el Congreso Internacional "Temas del Barroco Hispánico", , España, entre los días 4 y 8 de noviembre. Reunió a académicos españoles, hispanoamericanos y chilenos. Participaron con ponencias dos profesores nuestros: Haydée Ahumada y Eduardo Godoy. De otras unidades académicas participaron los profesores Marco Antonio Hueste (Instituto de Historia) y Tiziana Palmeiro (Instituto de Música), así como académicos de otras Universidades del país: Mario Rodríguez (Universidad de Concepción), Andrés Morales (Universidad de Chile) y Carlos Morandé (Pontificia Univ. Católica de Chile).

c) **Actividades de Investigación del Instituto**
Proyectos obtenidos por docentes:

Proyectos DGIP

En el concurso anual de la Dirección de Investigación de la UCV, el Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje se adjudicó un proyecto anual de investigación. Este correspondió al Profesor Adolfo De Nordenflycht en el área de Literatura.

Proyectos FONDECYT

Durante el año 2003, se ganó un nuevo proyecto con fondos externos. Se trata del Proyecto ECOS-CONICYT C02H02, que reúne a dos universidades: una chilena y otra francesa. En este caso, el investigador responsable en la PUCV es el Dr. Giovanni Parodi y el responsable por el lado francés es el Dr. Patrick Charaudeau, Director del Centro de Análisis del Discurso de la Universidad Paris XIII.

Continuaron en su segundo año FONDECYT los proyectos correspondientes respectivamente a la Dra. Marianne Peronard Thierry y al Dr. Giovanni Parodi Sweis.

También durante el 2003 se continúa el desarrollo de los otros dos Proyectos FONDECYT en curso en el área de la lingüística y de la literatura. Se encuentran en ejecución el Proyecto de Nina Crespo Allende.

- El proyecto Fondecyt N° 1020792 "La escritura del exilio republicano en Chile: claves de una literatura desarraigada" de los profesores Eduardo Godoy Gallardo y Haydée Ahumada se realizó en su segunda etapa proyecto de tres años).
- Proyecto Dirección de Investigación Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, N° 184708/203 "El imaginario urbano regional en la poesía de Valparaíso" del Profesor Adolfo De Nordenflycht.

Proyecto FONDEF

Durante el año 2003 se continuó con el 2° año del proyecto FONDEF. Sus logros se pueden ver en la dirección web: www.lectes.cl

El profesor Carlos Duque se encuentra realizando una Investigación de apoyo a la docencia sin financiamiento titulado: "Lexicología indígena de base mapuche"

Memorias o tesis de los alumnos y profesores guía

Prof. Eugenia Alfonso Camus
"Listening Comprensión in High School Students"
Alumna: Carolina Rojas Rojas

"Listenning"
Alumna: Carolina Santelices Ocampo

Prof. Haydée Ahumada Peña
"El tratamiento del tiempo en el 'Atlas de la Geografía Humana' de Almudena Grandes"
Alumnas: María Antonieta Jiménez / Patricia Lira Oetikh

Prof. Ricardo Benítez Figari
"Levels of English Proficiency in job applicants: Towards clear patterns of classification, definition and evaluation"
Alumnos: Francisco Macuada Plaza / Paula Oyarzo Dreau / Mibzar Cáceres Antilef

"Dichotomies in Written Discourse"
Alumno: Pedro Andrés Saldaña A.

Prof. Pilar Morán Ramírez
"La Comprensión lectora en alumnos de 4° año Básico: Un paradigma computacional"
Alumna: Carolina Ainzúa Olmedo

Prof. Juana Marinkovich Ravena
"Los textos argumentativos en estudiantes de 8° grado"
Alumna: Gabriela Aravena A.

"Estrategias de reformulación en textos del ámbito técnico-científico"
Alumna: Irina Vidal Cerda

"La competencia textual narrativa en estudiantes de 6° y 8° básico y 2° medio: niveles súper y macroestructurales".
Alumna: Alejandra Plaza Arancibia

Prof. Giovanni Parodi Sweis
“Comprensión and production of the written discourse”
Alumnos: Paulina Céspedes O. / Francisco Fierro R.

Profs. Marianne Peronard Thierry / Nina Crespo Allende
“¿Cómo responden los alumnos y alumnas a una intervención para desarrollar conocimiento metacomprendivo?”
Alumna : Carola Andrea Vergara Meza

“Comprensión Lectora y Metacognición en estudiantes de segundo año medio de cursos de selección”
Alumna: Carolina Alejandra Araya Navarro

“Cognition and Metacognition in 2ad. Language Acquisition”
Alumnas: Mackarena Espinoza / Carmen Hernández/ Clara López

Prof. Augusto Sarrocchi Carreño
“Áyax ¿Un Héroe Degradado?”
Alumnos: Mónica Galleguillos Mayano / Cristian Olivares Zapata / Eduardo Montenegro Villouta

Prof. Juan Vargas Duarte
“The Influence of society in the downfall of the hero in chinua Achebe's things fall apart.”
Alumna: Carolina Soto Concha

d) Actividades de Extensión

Día Mundial de la Lengua Española: organizado por el Departamento de Literatura
“Conversaciones con Gabriela Mistral” conferencia dictada por el Profesor Alonso Calderón Squadrito (Premio Nacional de Literatura) 24 de Abril de 2003.

II Congreso Internacional Cátedra UNESCO Lectura y Escritura realizado del 5 al 9 de mayo de 2003 y organizado por el Departamento de Lingüística. Tema: Comprensión y producción de Textos Escritos: De la Reflexión a la Práctica en el Aula.

Clase Magistral de Isela Chiu realizada el 12 de junio de 2003 y habló sobre Sara Setchovich: Escritora Mexicana. A esta clase fueron invitados los alumnos de la Carrera de Castellano y Comunicación.

XXVI Jornadas de Estudios Hispánicos realizadas en 19-20 y 21 de Agosto de 2003.
Pícaros y Picaresca: Tema tratado en Conferencias que fueron dictadas por los siguientes profesores:

Prof. Francisco Aguilera de la Universidad de Chile, Stgo. Dictó la conferencia “ Los pícaros y sus mundos en la narrativa hispanoamericana contemporánea”

Prof. Eduardo Godoy de la PUCV, dictó la conferencia “Lázaro de Tormes: aspectos fundacionales”.

Prof. Haydée Ahumada de la PUCV, dictó la conferencia “La figura materna en las novelas clásicas de la picaresca española”.

Prof. Andrés Ferrada de la PUCV, dictó la conferencia “La textura picaresca y meta-picaresca en Moll Flonders de Daniel Defoe”.

Prof. Adolfo De Nordenflycht de la PUCV, dictó la conferencia "¿Pobres pero honrados?": honra, miseria y burla en los pretextos del pícaro".

Prof. Augusto Sarrocchi de la PUCV, dictó la conferencia "Connotaciones picarescas en la novela chilena".

X Encuentro Nacional de Estudios Clásicos, organizado en conjunto con el centro de Estudios Clásicos de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, realizado del 27 al 29 de Agosto de 2003. Tema: "La Ética a la Luz de lo Clásico, Teoría y Praxis"

Seminario de Literatura realizado el 4 de Septiembre de 2003.

Este seminario fue organizado por la profesora Haydée Ahumada. Fueron invitadas dos profesoras francesas las que dictaron las siguientes conferencias:

Dra. Stéphanie Decante de la Universitté de Paris X Nanterre Francia; dictó la conferencia "Aproximaciones a Cárcel de Mujeres de María Carolina Geel".

Michele Soriano de la Université Toulouse Le Mirail Francia; dictó la conferencia : « Transgenericidad y anamorfosis, cuento de hadas y cuento fantástico".

Congreso Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación organizado por el Centro de Alumnos de Traducción e Interpretación PUCV, realizado del 8 al 10 de octubre de 2003. Tema: "Desafíos Actuales de un Arte Milenario".

VII Jornadas Medievales organizado en conjunto con la Dirección de Asuntos Estudiantiles a cargo del profesor Rómulo Hidalgo desde el 21 al 23 de octubre de 2003. Tema: "El Viaje".

Invitación al escritor Alberto Fuguet realizada el 24 de octubre de 2003. Tema: Una Conversación con los jóvenes: Presentación de su nueva novela "Las Películas de mi Vida"

e) Actividades de Capacitación.

f) Cooperación Técnica: Actividades realizadas. Profesores responsables.

"Curso de Capacitación para profesores de Español como segunda lengua" impartido en la ciudad de Valparaíso y relatores sres. Pilar Morán, Juana Marinkovich, Marianne Peronard, Patricia Vargas, Nina Crespo y Giovanni Parodi; a los profesores de Español como Segunda Lengua para alumnos extranjeros, dependientes del Programa Internacionald e Intercambio Estudiantil, a contar del 9 de septiembre y hasta el 30 de octubre de 2002, con una duración de 40 horas, se desarrolló en calidad de curso extraordinario.

"Lectura y Escritura Críticas", coordinado por la profesora Sra. Marianne Peronard e impartido en la PUCV por el relator Daniel Cassany Icomas a los docentes en ejercicio, a contar del 5 hasta el 7 de mayo, con una duración de 20 horas pedagógicas, se desarrolló en calidad de curso extraordinario.

"Aproximaciones Lingüística a la Argumentación", coordinado por la profesora Marianne Peronard e impartido en la PUCV por el relator señor Christian Plantin a los docentes en ejercicio, a contar del 5 hasta el 7 de mayo de 2003, con una duración de 20 horas pedagógicas, se desarrolló en calidad de curso extraordinario.

"Temas del Barroco Hispánico" curso extraordinario, coordinado por el profesor Eduardo Godoy e impartido por un grupo de profesores del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje y por académicos extranjeros, con una duración de 40 horas, desarrollado entre el 4 y 8 de noviembre de 2003.

“Desarrollo de habilidades para el uso de la metodología de proyectos en el aula”, curso extraordinario de perfeccionamiento para los profesores de la Escuela Naciones Unidas de Valparaíso, con una duración de 60 horas pedagógicas y su relatora fue la profesora Marisol Velásquez Rivera, desarrollado entre el 23 de junio de 2003 y el 6 de agosto de 2004.

“Comprensión y Producción de textos escritos, una propuesta interdisciplinaria”, curso extraordinario de perfeccionamiento para los profesores del Liceo B-11 Gabriela Mistral de Puerto Natales entre el 29 y hasta el 31 de octubre de 2003, con una duración de 60 horas pedagógicas y será impartido por la profesora Marisol Velásquez Rivera.

“Desarrollo de habilidades de lectura y escritura para alumnos de Enseñanza Media”, curso extraordinario de perfeccionamiento para los profesores que imparten docencia en la asignatura de Lenguaje y Comunicación en 1° y 2° año medio, teniendo una duración de 120 horas pedagógicas, coordinado por el profesor Giovanni Parodi e impartido por las relatoras Profesoras Marcela Cordero, Claudia Pobrete, Yanina Cademartori y Marisol Velásquez.

g) Convenios Celebrados:

Se continuó el Intercambio de Docentes en Spelman College. El Sr. Ricardo Benítez fue el profesor visitante en febrero de 2003, éste asesoró en español tanto a alumnos como profesores, visitó clases de práctica y de gramática del español, y dictó una conferencia sobre Chile en inglés a la que asistieron profesores y alumnos del Departamento de Lenguas y Literatura del mencionado College.

Se estableció un convenio con el Colegio Aconcagua para la supervisión de prácticas docentes finales.

Se encuentra vigente el convenio con el Colegio Monjas Francesa de Viña del Mar.

h) Programas Académicos Especiales

Homenaje por nombramiento a Profesor Emérito Dra. Marianne Peronard Thierry

i) Otras actividades

Se desarrolla la tradicional Bienvenida a los Alumnos de 1° año. Ofreciéndoles un desayuno con los profesores y personal administrativo, regalándoles un lápiz con logotipo del ILCL.

Se crea una Imagen Corporativa, desarrollando un logotipo para la Unidad Académica, se elaboró pendones y lápices con la marca institucional.

Se crea y se mantiene una página WEB con información exclusiva del ILCL, datos de interés para nuestros alumnos, para así lograr el objetivo de un mayor reconocimiento externo.

3. ORIENTACIÓN ESTRATÉGICA

(Plan de Desarrollo ILCL)

1. Repotenciar la generación de conocimiento de los Postgrados (Investigación y Estudios Avanzados)
2. Afiatar la formación profesional del pregrado (Docencia)
3. Reingeniería organizacional (gestión institucional)

4. ASPECTOS ECONÓMICOS

- Fondo de Administración Centralizado
Los fondos centralizados se distribuyeron equitativamente, de acuerdo a la organización tradicional del ILCL.
- Fondo de Administración Descentralizada
Estos fondos fueron coordinados con el Sr. Alex Pass, encargado de la distribución financiera de las Carreras de Interpretación y Traducción.

5. ASPECTOS DE INFRAESTRUCTURA. EQUIPAMIENTO ACADÉMICO

En relación con la infraestructura del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje, se realizaron mejoras en las salas de profesores. Se acondicionó la oficina del Director como sala para recibir visitas.

Se alfombraron todas las oficinas que estaban desprovistas de alfombras.

Se construyó una sala con computadores, internet, equipos de videos y libros para el Departamento de Inglés en el 9° piso.

Se construyó una bodega de archivos en el 10° piso.

Se acondicionó como sala de clases con mesas, sillas, pizarrón y Equipo de Video la Sala 5-14.

Se concretó la realización de una sala laboratorio (Gimpert 3-1), equipada para la Carrera de Traducción e Interpretación, con tecnología de alta punta.

Se acondicionó una oficina administrativa de Relaciones Públicas para fortalecer la Jefatura de Extensión.

- Fondo de Equipamiento Académico
En el año 2003 se adquirió lo siguiente:
5 computadores con impresoras cada uno (Jefes de Carreras y Secretarías de Dirección y Docencia)
1 Impresora
3 Radios c/compac
1 fotocopidora (uso de Dirección)
1 Proyector Multimedia 3M
Amoblado completo para oficina de Director (uso para visitas o reuniones externas a la UCV)
- Fuentes Externas de Financiamiento
La única fuente de financiamiento externo ha sido la oficina de Traducción e Interpretación, a cargo de la profesora Sra. Patricia Restini.

6. OTROS

En el año 2003 no hubo Profesores Desvinculados ni tampoco Profesores Adscritos. Solamente tenemos como profesora adscrita a la Sra. Pilar Morán Ramírez.

El presupuesto para la Biblioteca del ILCL fue gastado en su totalidad en la adquisición de libros, a sugerencias de los respectivos Jefes de Departamento.

PATRICIA VARGAS SANDOVAL